



PERÚ

Ministerio de Educación

Dirección Regional de Educación Ancash



"Decenio de la Igualdad de Oportunidades para Mujeres y Hombres 2018-2027"  
"Año del Bicentenario del Perú: 200 años de independencia"

Carhuaz, 27 de agosto de 2021

**OFICIO N° 0178 -2021-ME/RA/DREA/UGEL-Chz-AGP-D.**

**SEÑOR:**

Lic. MANUEL JESÚS TRINIDAD TOSCANO  
DIRECTOR DEL PROGRAMA SECTORIAL III  
UGEL CARHUAZ.

**ASUNTO : Remito informe de la implementación de la Educación Intercultural Bilingüe en el ámbito de la UGEL Carhuaz.**

**REF. : MEMORANDUM N° 1177 – 2021- ME/RA/DREA/UGEL- Chz-D.**

Tengo el agrado de dirigirme a usted, con la finalidad de saludarle cordialmente y al mismo tiempo, en atención al documento de la referencia remito en un total de (26 folios) el INFORME N° 0040-2020-ME/GRA/DREA/UGEL-CHZ/AGP-E-EIB, informe de la implementación de la Educación Intercultural Bilingüe en el ámbito de la UGEL Carhuaz, emitido por el Mag. Zósimo Alberto FERNÁNDEZ SALAZAR, Especialista de Educación Primaria – EIB - AGP - UGEL Carhuaz, remito a su Despacho para su tratamiento correspondiente.

Es propia la oportunidad para hacerle llegar las muestras de mi especial consideración.

Atentamente,



PERÚ

Ministerio de Educación

Dirección Regional de Educación Ancash

Área de Gestión Pedagógica

**Dr. Héctor José Salazar Córdova**

Jefe del Área de Gestión Pedagógica

Tel: 943717001

email: [cyberprofe@gmail.com](mailto:cyberprofe@gmail.com)

DUGEL/MIIT  
DAGP/HJSC  
Sec./Vest  
C.c. Archivo

Jr. Unión S/N Cuadra 8 Telefax N° (043)394129-394101 Carhuaz -Ancash

Portal Web: <http://www.ugelcarhuaz.edu.pe/>

Red Social: <https://www.facebook.com/carhuaz.ugel/>



PERÚ

Ministerio de  
Educación

Dirección Regional de  
Educación de Ancash



**INFORME N° 0040-2020-ME/GRA/DREA/UGEL-CHZ/AGP-E-EIB.**

**AL** : Dr. Héctor SALAZAR CORDOVA  
Director del Área de Gestión Pedagógica UGEL - Carhuaz.

**Con atención:** Dirección Regional de Educación de Ancash

**DEL** : Mg. Fernandez Salazar Zósimo Alberto  
Especialista de primaria EIB.

**ASUNTO** : Informe de la implementación de la Educación Intercultural Bilingüe en el ámbito de la UGEL Carhuaz.

**REFERENCIA:** MEMORANDUM N° 0175-2021-ME/RA/DREA/UGEL-Chz-AGP-D.  
Oficio N° 1416-2021-ME/GRA/DREA-DGP-EEIB.D.

**FECHA** : Carhuaz, 27 de agosto de 2021.

-----  
Es grato de dirigirme a su autoridad para saludarle cordialmente y al mismo tiempo dar respuesta a la solicitud a través de los documentos de la referencia y es como sigue:

➤ **Bases legales:**

- D.S. N° 06-2016-MINEDU que aprueba la política de educación intercultural y la educación intercultural bilingüe
  - R.M. N° 519-2018-MINEDU que aprueba el Modelo de Servicio Educativo Intercultural Bilingüe
  - R.M. N° 630-2013-ED que aprueba el procedimiento de Registro de II.EE. EIB y Docentes Bilingües
  - R.M. N° 646-2018-MINEDU que aprueba la creación del Registro Nacional de II.EE. EIB
  - R.M. N° 629-2016-MINEDU que aprueba el Plan Nacional de Educación Intercultural Bilingüe al 2021.
  - RVM N° 185-2019.MINEDU que aprueba el Registro Nacional de Instituciones Educativas Intercultural Bilingüe.
  - Ordenanza Municipal N° 14-2020-MPC tiene como objetivo promover y garantizar el uso de la lengua originaria quechua en toda la provincia de Carhuaz.
- La Educación Intercultural Bilingüe en la provincia de Carhuaz se viene implementando en las instituciones educativas reconocidas por la RVM N° 185-2019.MINEDU. Dichas instituciones educativas albergan a los estudiantes bilingües que tienen como lengua materna el quechua, así mismo cabe mencionar que, los docentes que atienden están reconocidos como docentes bilingües quienes imparten la enseñanza a los estudiantes usando las dos lenguas: quechua y castellano.
- Para los docentes que laboran en instituciones educativas intercultural bilingüe se implementan diversas actividades en el plan anual de trabajo con el propósito de apoyar y



PERÚ

Ministerio de Educación

Dirección Regional de Educación de Ancash



*"Año de la Universalización de la Salud"*

fortalecer sus competencias pedagógicas en el marco del enfoque intercultural y bilingüe, tales como:

- Planificación de las actividades pedagógicas para el monitoreo y acompañamiento a los directivos y docentes de las II.EE EIB.
  - Monitoreo a los directores de las II.EE.EIB sobre el Buen Retorno del Año Escolar 2021.
  - Monitoreo a los directores y docentes de las II.EE. EIB en el proceso pedagógico, uso de los materiales y cuadernos de la lengua originaria y del castellano.
  - Implementación del proyecto de innovación "Vivenciando los Valores Humanos desde la Cultura Andina"
  - Desarrollamos aprendizaje produciendo miscelánea en quechua" en las instituciones educativas bilingües con participación activa de los docentes, estudiantes, padres de familia y la comunidad en general.
  - Celebración del idioma nativo, conmemorando al reconocimiento de las lenguas aborígenes como oficiales en nuestro Perú.
  - Evaluación de Dominio de la Lengua Indígena u Originaria.
  - Desarrollar talleres y GIA sobre la implementación de la planificación curricular en las II.EE. EIB en el marco de la implementación del currículo nacional.
  - Implementación del curso de la gramática quechua con participación de los docentes del ámbito de la UGEL Carhuaz y otros.
  - Caracterización excepcional de II.EE. EIB.
  - Ejecución de la festividad del tinkuy.
- El curso sobre el uso de la gramática quechua se ha desarrollado de forma virtual desde el mes de febrero hasta la quincena del mes de junio 2021, en lo que se desarrolló temas referentes al uso correcto de las clases de palabras según las normas de estandarización de la escritura de quechua central, del mismo modo se practicó la lectura y la expresión oral. Asimismo, se fortaleció la identidad cultural de los estudiantes con la profundización reflexiva sobre la valoración y práctica de los saberes locales de las comunidades andinas en sus quehaceres cotidianos con mayor énfasis en las actividades socio productivos.
- El día del idioma nativo se celebra el 27 de mayo de todos los años con participación de los estudiantes, docentes, padres de familia, las autoridades locales y la población en general. Se inicia la celebración con la ofrenda a la pachamama, luego se realiza diferentes actividades como: escenificación de las actividades socioproductivos resaltando sus propios saberes de las comunidades, declamación de poemas, entonando canciones y culminando con un pasacalle por las calles principales de la provincia de Carhuaz. En las Instituciones educativas y la comunidad en general se celebra haciendo los letrados y/o mensajes alusivos a la fecha que son ubicados en lugares estratégicos de la localidad, todo ello haciendo uso de la lengua quechua.
- El Tinkuy provincial se desarrolló por primera vez en la provincia de Carhuaz vía virtual, con la participación de los directores, docentes, estudiantes de las instituciones educativas de los niveles de primaria y secundaria, así mismo acompañaron los padres de familia. Dicho evento fue un espacio para que los estudiantes participantes hicieran conocer sobre los saberes de su localidad, en: El cuidado de la salud a través de medicinas naturales, el cuidado del medio ambiente haciendo uso de bolsas caseras hechos por ellos mismos para realizar sus compras y así evitar el uso excesivo de plásticos, la convivencia armoniosa



PERU

Ministerio de  
EducaciónDirección Regional de  
Educación de AncashARTE Y CULTURA  
COMUNICACIÓN*"Año de la Universalización de la Salud"*

entre las personas y la naturaleza que le rodea practicando los valores ancestrales entre las persona y mostrando respeto a la naturaleza pidiendo permiso a través de ofrendas a la Pachamama con algunos regalos simbólicos con mucha fe. Los estudiantes participantes fueron asesorados por sus docentes y apoyados por sus padres y madres familia que fueron expuestos en su lengua quechua.

- La práctica de los valores ancestrales se viene implementando en las instituciones educativas EIB del ámbito de la UGEL Carhuaz y se amplía a las familias y a la comunidad en general mediante la sensibilización a los directores y docentes. Los actores educativos de cada II.EE. por acuerdo unánime seleccionan algunos valores para poner en práctica durante un periodo hasta lograr su práctica, ubicándolos en lugares estratégicos que sean visibles para todos y les motive a practicarlos.

### VALORES HUMANOS EN IDIOMAS DIFERENTES

Nº	Quechua	Castellano	Inglés
1	Tullu kuyutsi	Actividad física	Physical Activity
2	Kushiy	Alegría	Happiness
3	Yanasa	Amistad	Friendship
4	Kuyay	Amor	Love
5	Chashkipay	Apertura	Openness
6	Yachakuy	Aprender	Learning
7	Kaqlla /	Autenticidad	Authenticity
8	Kikin tsaraq	Autodominio	Self-control
9	Kuyakug	Autoestima	Self-esteem
10	Alli	Bondad	Kindness
11	Shunqu	Carácter	Character
12	Tinkutsay	Coherencia	Coherence
13	Liakipay / llakipay	Compasión	Compassion

- La producción de miscelánea en quechua se viene implementando en todas las instituciones educativas intercultural bilingües. La producción de miscelánea consiste en recopilar los saberes literarios de cada comunidad, como: cuentos, poesías, adivinanzas, chistes, anécdotas, dichos, cantos, recetas, etc. con participación de los sabios de la comunidad, de los padres de familia, las autoridades quienes son los aliados de los estudiantes y profesores.
- El proceso de evaluación de dominio de lengua originaria e indígena de lleva a cabo todo los años a nivel nacional y la Unidad de Gestión Educativa Local de Carhuaz no es ajeno a dicho proceso por lo que asume la responsabilidad de implementar el proceso de evaluación de dominio de la lengua origina – Quechua Central, que es un requisito fundamental para los docentes contratados contar con la constancia de dominio de lengua originara tanto en la oralidad como en la escritura para ser contratados en II.EE. bilingües y para los docentes nombrados es un requisito para asumir otros cargos jerárquicos dentro o fuera de la institución educativa donde labora.



PERÚ

Ministerio de Educación

Dirección Regional de Educación de Ancash



"Año de la Universalización de la Salud"

- La Unidad de Gestión Educativa Local de Carhuaz cuenta con instituciones educativas EIB en la modalidad Educación Básica Regular en los niveles inicial, primaria, secundaria y en la modalidad Centro de Educación Técnico Productivo, reconocidos con la RVM N° 185-2019-MINEDU. Del total de las instituciones educativas que cuenta la UGEL Carhuaz, la mayoría son EIB, en las que se implementa el modelo de servicio educativo intercultural bilingües según las características de las instituciones educativas.

**Instituciones Educativas en el ámbito de la UGEL Carhuaz**

II.EE	EIB	NO EIB	TOTAL
INICIAL	76	02	78
PRIMARIA	63	06	69
SECUNDARIA	18	08	26
CETPRO	03	00	03

Así mismo tenemos 22 Programa No Escolarizado de Educación Inicial –PRONOEI que se ubican en zonas rurales en los cuales también se implementa el modelo de servicio educativo intercultural bilingües.

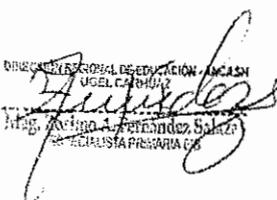
- En tal sentido, informo que en las instituciones educativas intercultural bilingüe del ámbito de la UGEL Carhuaz se viene implementando el modelo de servicio educativo intercultural bilingües considerando las normativas que nos ampara, nos exige y nos impulsa a brindar un servicio de calidad y pertinente según las características y necesidades de los estudiantes, considerando del mismo modo las características del contexto.

Adjunto:

- MEMORANDUM N° 0175-2021-ME/RA/DREA/UGEL-Chz-AGP-D.
- Oficio N° 1416-2021-ME/GRA/DREA-DGP-EEIB.D.
- Enlace para verificar las evidencias de las actividades que se viene desarrollando: <https://drive.google.com/drive/folders/1m1YJIA2a2MgB9O9iz3aBfEIXv8pARBR?usp=sharing>

Es todo lo que informo a usted para su conocimiento y fines convenientes.

Atentamente,

  
 DIRECCIÓN REGIONAL DE EDUCACIÓN - ANCASH  
 UGEL CARHUAZ  
 Mag. Rodrigo A. Fernández Salazar  
 DIRECTORA DE EDUCACIÓN BÁSICA

DUGEL/MIIT.  
DAGP/HJSC  
EEPEIB/ZAFS  
Cc: Archivo